

## **Acathiste au Saint Apôtre André**

(Fêté le 30 novembre)

### **Prières initiales**

✠ Au Nom du Père, et du Fils, et du saint Esprit. Amen !  
Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de Vérité,  
Toi qui es partout présent et qui remplis tout,  
Trésor des biens et Donateur de Vie,  
Viens et demeure en nous,  
Purifie-nous de toute souillure  
Et sauve nos âmes, Toi qui es bonté !

✠ Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous ! (3 fois)

✠ Gloire au Père, et au Fils, et au saint Esprit,  
Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen !

Très sainte Trinité, aie pitié de nous,  
Seigneur, purifie-nous de nos péchés,  
Maître, pardonne-nous nos iniquités,  
Saint, visite-nous et guéris nos infirmités,  
A cause de ton Nom !

Kyrie eleison ! Kyrie eleison ! Kyrie eleison !

✠ Gloire au Père, et au Fils, et au saint Esprit,  
Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen !

Notre Père, qui es aux cieux,  
Que ton Nom soit sanctifié,  
Que ton Règne arrive,  
Que ta Volonté soit faite, sur la terre, comme au ciel,  
Donne-nous aujourd'hui notre Pain substantiel,  
Remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs  
Et ne nous soumets pas à l'épreuve  
Mais délivre-nous du Malin ! Amen !

✠ Gloire au Père, et au Fils, et au saint Esprit,  
Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen !

## **Kondakion 1**

Nous, fidèles, louons le disciple premier appelé qui a suivi le Christ, l'apôtre André, frère de Pierre, comme celui qui a conduit les païens de l'erreur vers le baptême. C'est pourquoi nous lui chantons : Réjouis-toi, saint apôtre André !

## **Ikos 1**

Mon âme est troublée par de nombreuses pensées et de mauvaises paroles ; purifie-la par la grâce divine qui est descendue en toi, André, Prédicateur du Christ, pour qu'étant purifiée, un chant digne en jaillisse ainsi :

Réjouis-toi, qui de pécheur est devenu apôtre,  
Réjouis-toi, car au début tu as eu saint Jean Baptiste comme maître,  
Réjouis-toi, car de tous les disciples, tu fus le premier appelé par le Sauveur à la mission apostolique,  
Réjouis-toi, car ta grande foi t'a permis de devenir disciple du Christ,  
Réjouis-toi, car tu as guidé ton frère Pierre vers le Christ,  
Réjouis-toi, car avec tous les disciples ensemble, tu as suivi le Seigneur,  
Réjouis-toi, car tu es, parmi eux, le premier apôtre du Christ,  
Réjouis-toi, car tu as gardé un amour fidèle pour le Seigneur,  
Réjouis-toi, car par amour tu l'as fait connaître comme Dieu donateur de Vie,  
Réjouis-toi, car en prêchant aux païens la foi en Jésus Christ, tu as beaucoup souffert,  
Réjouis-toi, car tu as été frappé par le bois et la pierre,  
Réjouis-toi, car ces sauvages te mordaient avec leurs dents,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

## **Kondakion 2**

Vénérable André, par la parole de l'Évangile tu as sorti les peuples du plus profond de l'erreur, comme tu l'as promis à notre Seigneur Jésus Christ, Lui qui t'a appris à conduire le peuple vers la foi. C'est pourquoi nous chantons à Dieu : Alléluia !

## **Ikos 2**

Toi, qui es familier du Mystère, toi-même dispensateur de la connaissance inexprimable du Christ, qui as reçu l'Esprit saint, tu parles en langues et tu distribues les dons. C'est pourquoi nous te louons et te chantons :

Réjouis-toi, Réceptacle de l'Esprit saint sous forme de langues de feu,  
Réjouis-toi, car tu as traversé beaucoup de pays,  
Réjouis-toi, car tu avais été mordu par les païens, et le Seigneur Jésus t'as rendu sain,  
Réjouis-toi, car tu as ordonné beaucoup d'évêques et de prêtres parmi les meilleurs chrétiens,  
Réjouis-toi, car en allant prêcher dans des villes et des villages, tu as augmenté le nombre des chrétiens,  
Réjouis-toi, car après beaucoup d'années de prédication, tu as terminé ta vie en martyr,  
Réjouis-toi, car les païens infidèles t'ont fait souffrir sur la croix, en t'y plaçant la tête en bas,  
Réjouis-toi, car ton âme divine s'est élevée vers les cieux,  
Réjouis-toi, car le Seigneur Jésus-Christ a mis sur ta tête une précieuse couronne,

Réjouis-toi, car tous les chœurs célestes ont psalmodié de beaux chants pour ton couronnement,  
Réjouis-toi, car les anges et les saints t'ont reçu avec joie dans le Royaume,  
Réjouis-toi, humble serviteur de la très Sainte Trinité,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 3**

Tu as accouru avec désir à l'appel du Sauveur, apôtre André, et comme un cerf écoute les murmures des sources d'eau, tu as écouté avec attention son enseignement, et tu as prêché à tous le vrai Dieu ; c'est pourquoi nous chantons : Alléluia !

### **Ikos 3**

La perle précieuse, cachée au plus profond de ton cœur, tu l'as exposée devant tout le monde, apôtre André. La recevant avec foi, les païens l'ont transformée en trésor. C'est pourquoi nous te chantons :

Réjouis-toi, toi qui loue la très sainte Mère de Dieu,  
Réjouis-toi, toi qui chante avec les anges et tous les saints,  
Réjouis-toi, notre protecteur,  
Réjouis-toi, notre intercesseur auprès de la très sainte Mère de Dieu,  
Réjouis-toi, notre médiateur auprès du Seigneur Dieu,  
Réjouis-toi, serviteur des mystères du Christ,  
Réjouis-toi, puissant fondement du témoignage du Christ,  
Réjouis-toi, car tu as prêché la foi donnée par notre Seigneur Jésus Christ,  
Réjouis-toi, l'illuminateur de la connaissance céleste,  
Réjouis-toi, toi qui enseignes la foi véritable,  
Réjouis-toi, car grâce à toi notre Seigneur Jésus Christ devient présent,  
Réjouis-toi, car grâce à toi Satan s'enfuit,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 4**

En prenant l'Evangile dans les mains, comme une bonne nouvelle, vénérable André, tu as enrichi toute la terre de ta divine prédication. C'est pourquoi nous honorons ta mémoire et tes souffrances, en chantant à Dieu : Alléluia !

### **Ikos 4**

En transformant les temples païens en églises de Dieu, très saint apôtre André, tu y as accueilli les nouveaux convertis en les invitant à recevoir le baptême d'eau et d'Esprit. C'est pourquoi nous te chantons :

Réjouis-toi, car tu es bercé par le chant des anges,  
Réjouis-toi, car tu as crucifié les choses terrestres et Jésus Christ vit en toi,  
Réjouis-toi, par qui les ténèbres se sont dissipées,  
Réjouis-toi, par qui le monde s'est illuminé,  
Réjouis-toi, uni divinement à Dieu,  
Réjouis-toi, ciel plus haut que le ciel,

Réjouis-toi, car tu t'es montré coparticipant de la nature divine,  
Réjouis-toi, car tu as fait venir de nombreux fils vers Dieu,  
Réjouis-toi, car tu es utile aux besoins de l'Eglise,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 5**

Tu as connu les profondeurs de la nature humaine, vénérable André, capable de miracles. Tu es allé voir ton frère Pierre pour lui dire : j'ai trouvé celui que je désirais ! Et ainsi tu lui as montré la connaissance de l'Esprit.  
C'est pourquoi nous chantons à Dieu : Alléluia !

### **Ikos 5**

Avec le filet de la Parole, jeté dans la profondeur de l'erreur, tu as pêché des "poissons humains", heureux apôtre André, et à la table du Christ, tu les as apportés en nourriture purifiée ; c'est pourquoi nous te chantons :

Réjouis-toi, André, douceur de la raison,  
Réjouis-toi, divine délectation du peuple,  
Réjouis-toi, par qui la foi s'est propagée,  
Réjouis-toi, par qui les errements sont vaincus,  
Réjouis-toi, car au Nom du Christ, tu as regardé comme futilités les choses terrestres,  
Réjouis-toi, car tu es devenu tout pour tous, pour les sauver,  
Réjouis-toi, grand vaisseau de la sagesse de Dieu,  
Réjouis-toi, doux penseur du Christ,  
Réjouis-toi, divin baume pour les aveugles,  
Réjouis-toi, remède miraculeux pour les malades,  
Réjouis-toi, messager des paroles inspirées par Dieu,  
Réjouis-toi, sommet de la compassion divine,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 6**

Pont divin, le lumineux Esprit qui remplit tout est descendu en toi, vénérable apôtre André, sous l'apparence d'une langue de feu, pour te révéler comme prédicateur de l'Inexprimable.  
C'est pourquoi nous chantons à Dieu : Alléluia !

### **Ikos 6**

En laissant les filets des pêcheurs et en prenant la Croix, tu as suivi le Christ, Lui qui t'a appelé, et en jetant le filet de l'Esprit, à la place du poisson, tu as pêché des hommes. Gloire à l'Esprit qui t'a été donné ! C'est pourquoi nous te louons :

Réjouis-toi, grand interprète de l'incarnation divine,  
Réjouis-toi, livre imaginé par Dieu, très utile à l'intellect,  
Réjouis-toi, trésor divin des trésors célestes,  
Réjouis-toi, qui es l'enseignement nécessaire aux enseignants,  
Réjouis-toi, qui as choisi les peuples à évangéliser,  
Réjouis-toi, car tu as fait des miracles parmi les faibles,  
Réjouis-toi, érosion de l'ombre de la Loi,

Réjouis-toi, solide colonne de la Vérité,  
Réjouis-toi, qui t'es enrichi en paroles de sagesse,  
Réjouis-toi, maison de la très sainte Trinité,  
Réjouis-toi, Eglise des fils spirituels,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 7**

Bienheureux apôtre André, tu as trouvé Celui que tu désirais. Et maintenant, dans ces lieux sacrés où tu habites avec lui, tu récoltes la moisson de ta peine à la mesure de ton zèle. C'est pourquoi par des chants nous glorifions Dieu, en disant : Alléluia !

### **Ikos 7**

Tu as aimé ton Maître et tu l'as suivi. Dans ta vie, tu as toujours été de bon conseil. Très saint André, tu as suivi jusqu'à ta mort la passion du Christ, sans faillir. C'est pourquoi nous te chantons :

Réjouis-toi, altitude inégalée de la prédication de Dieu,  
Réjouis-toi, mesure divine dont on ne connaît pas la profondeur,  
Réjouis-toi, bouche d'or du Consolateur,  
Réjouis-toi, bouche limitée au feu de la Parole,  
Réjouis-toi, pierre d'achoppement de la sagesse des sages,  
Réjouis-toi, reniement de la connaissance des connaissants,  
Réjouis-toi, héritier du règne joyeux des cieux,  
Réjouis-toi, annonciateur des mystères du Christ,  
Réjouis-toi, rossignol céleste parlant avec douceur,  
Réjouis-toi, langue de feu vivante, qui parles des réalités divines,  
Réjouis-toi, douceur pour nos oreilles,  
Réjouis-toi, celui par qui le Christ sauve nos âmes,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 8**

Par la grâce qui te fut donnée par Dieu, très saint André, les esprits démoniaques sont chassés par la parole, les maladies s'enfuient et toutes les passions de l'âme s'éloignent de ceux qui sont malades. C'est pourquoi nous chantons à Dieu : Alléluia !

### **Ikos 8**

Toi qui es natif de Betsaïde, tu nous appelles à célébrer ta fête, en nous y invitant dès aujourd'hui. Par le courage de tes combats et avec l'Esprit du Christ illuminant notre raison, tes enseignements divins nous sont devenus une nourriture céleste. C'est pourquoi nous te chantons :

Réjouis-toi, lumière des âmes obscurcies par le paganisme,  
Réjouis-toi, le vrai chemin des égarés,  
Réjouis-toi, qui as vu la lumière du Christ et l'a prêchée,  
Réjouis-toi, témoin particulier de la passion du Christ,  
Réjouis-toi, bon dispensateur des miracles du Seigneur,

Réjouis-toi, mesure de la beauté première,  
Réjouis-toi, maîtrise des dogmes de Dieu,  
Réjouis-toi, lumineuse découverte de la lumière incréée,  
Réjouis-toi, modèle des souffrances qui viennent des pécheurs,  
Réjouis-toi, bouche qui annonce Dieu le Christ,  
Réjouis-toi, qui regardes les actions de Dieu,  
Réjouis-toi, qui entends ce que les hommes ne peuvent pas entendre,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 9**

Recevant l'ordre de monter sur le mont Sion, apôtre André, et prenant la Coupe du Salut, tu l'as bue en te réjouissant, passant de la mort à la vie divine, dans la présence du Christ notre Dieu, et lui chantant : Alléluia !

### **Ikos 9**

Vénérable André, Apôtre du Christ, le feu du saint Esprit qui es descendu sur toi t'a commandé, dans une langue que tu n'as jamais parlée, d'annoncer au monde sa gloire. C'est pourquoi nous t'offrons ces louanges :

Réjouis-toi, car tu as annoncé la passion et la résurrection du Christ,  
Réjouis-toi, car toi seul expliques la chute aux enfers des démons,  
Réjouis-toi, qui es comblé des fruits du saint Esprit,  
Réjouis-toi, plénitude de ses dons,  
Réjouis-toi, par qui la sainte Trinité a été prêchée,  
Réjouis-toi, par qui l'unité de la Trinité a été glorifiée,  
Réjouis-toi, santé miraculeuse distribuée aux fidèles,  
Réjouis-toi, blessure redoutable des démons,  
Réjouis-toi, lumière plus brillante que le soleil,  
Réjouis-toi, conseiller et lumière des aveugles,  
Réjouis-toi, illuminateur pour tous,  
Réjouis-toi, puissant vainqueur des ennemis !  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 10**

Qui t'a appris à parler ainsi, saint apôtre André ? Qui t'a illuminé l'esprit pour voir clairement la gloire inaccessible ? Qui a révélé la lumière de la vérité dans ton cœur, sinon notre Seigneur Jésus Christ ? C'est pourquoi nous lui chantons : Alléluia !

### **Ikos 10**

L'esprit s'émeut à la prédication, que tu as dispensée sur toute la terre, gardien des mystères du Christ, toi qui es honoré par le Seigneur parmi les Douze Apôtres. C'est pourquoi nous te chantons :

Réjouis-toi, notre intercesseur devant Dieu,  
Réjouis-toi, car le Seigneur nous envoie ses riches miséricordes, par tes saintes prières,  
Réjouis-toi, car par ton aide, le tyran Satan est chassé loin de nous,

Réjouis-toi, car tu éloignes de nous les mauvaises pensées et les maladies,  
Réjouis-toi, perle brillante du Christ,  
Réjouis-toi, consolation spirituelle des gens malheureux,  
Réjouis-toi, santé corporelle des hommes malades,  
Réjouis-toi, guide merveilleux pour tous ceux qui naviguent,  
Réjouis-toi, compagnon de ceux qui voyagent sur terre,  
Réjouis-toi, aide de ceux qui t'invoquent dans les airs,  
Réjouis-toi, qui nourris les affamés de bonnes oeuvres,  
Réjouis-toi, qui soutiens nos prières pour le salut,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 11**

Par le souffle de l'Esprit, Dieu t'a enflammé du zèle de la foi pour te révéler comme orateur parlant de Dieu, grand apôtre André, toi qui chantes à ton Sauveur : Alléluia !

### **Ikos 11**

Heureux apôtre du Christ, qui porte la lumière et qui donne la joie, ta divine commémoration brille, telle une lueur de guérison, pour nous qui te chantons :

Réjouis-toi, étoile plus lumineuse que le soleil,  
Réjouis-toi, chandelier qui brille d'un rayon d'or,  
Réjouis-toi, donateur de dons aux fidèles chrétiens,  
Réjouis-toi, qui soutiens les moines attristés par les peines,  
Réjouis-toi, chasseur effrayant les démons,  
Réjouis-toi, beauté très lumineuse de l'Eglise du Christ,  
Réjouis-toi, cellier vénéré d'où émane la bonne odeur du Christ,  
Réjouis-toi, joyau estimé parmi les apôtres,  
Réjouis-toi, illustre flambeau des martyrs,  
Réjouis-toi, gaieté qui donne la joie aux pieux chrétiens,  
Réjouis-toi, louange bienheureuse de tous les saints,  
Réjouis-toi, prieur et intercesseur utile à tous les Orthodoxes,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 12**

Comme un disciple choisi par Celui qui s'est laissé clouer sur la Croix, et suivant jusqu'à la mort ton Maître, tu y es monté aussi, en te réjouissant d'être élevé sur cette croix qui t'ouvrait un passage vers les cieux, trois fois béni, saint apôtre André. C'est pourquoi nous chantons à Dieu cette hymne angélique, en disant : Alléluia !

### **Ikos 12**

Nous te remercions, saint apôtre André, nous les peuples éclairés par toi et élevés de la terre vers les cieux. En nous éloignant de la servitude de l'Ennemi, nous sommes devenus concitoyens des anges et coparticipants à la gloire du Seigneur. C'est pourquoi nous te disons avec zèle :

Réjouis-toi, apôtre André, doux nom chéri par les fidèles,

Réjouis-toi, traqueur de toutes les superstitions,  
Réjouis-toi, ayant conservé intentionnellement la virginité,  
Réjouis-toi, belle fleur odorante du paradis,  
Réjouis-toi, car tes prières sont comme une échelle qui nous élève vers les cieux,  
Réjouis-toi, arme invincible du peuple fidèle,  
Réjouis-toi, vainqueur du camp des adversaires pendant les jours de guerre,  
Réjouis-toi, qui libères de tous les besoins,  
Réjouis-toi, qui protèges ce saint lieu contre l'incendie,  
Réjouis-toi, qui nous sauves de la ruse de l'ennemi,  
Réjouis-toi, qui nous aides à obtenir le pardon divin, à la fin de notre vie,  
Réjouis-toi, saint apôtre André !

### **Kondakion 13** (à dire 3 fois)

O merveilleux et vénéré saint apôtre André, nous implorons ton aide avec des larmes pour que, par tes prières, tu nous sauves de la souffrance éternelle et nous rendes dignes de la joie du Paradis ; ainsi avec toi nous chantons à Dieu : Alléluia !

### **Prière finale**

Seigneur, notre Dieu, Toi qui as parlé et la créature fut créée, ne détourne pas ton divin regard de nous, pécheurs, pour que ton effrayante et terrible colère ne s'abatte sur nous, elle qui est le fruit des péchés que nous commettons chaque jour par ignorance. Soumis aux passions, nous sommes des pécheurs misérables et faibles, mais Toi, Tu es la source de la Vie et de la Miséricorde. Ne nous abandonne pas, Seigneur. Ne dédaigne pas notre prière de pécheurs et sois-nous favorable malgré nos fautes, car nous sommes incapables d'obtenir ta miséricorde par un zèle quotidien. Cependant, accorde-la-nous, Seigneur, Toi qui es miséricordieux. Par les prières de ton apôtre André, donne-nous la santé et une vie protégée de tout mal. Par son invocation aujourd'hui, rends-nous forts par ta grâce, pour que nous célébrions sa fête avec joie, du plus profond de nos cœurs, et glorifions ton très saint Nom, aux siècles des siècles : Amen !

## Ordo pour l'acathiste

---

Béni est notre Dieu... *ou (en l'absence de prêtre) : Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous : Amen !*

*Les prières initiales*

*Après le Notre-Père*

*Tropaires en ton 6 :*

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous : Toute excuse nous fait défaut. Comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication : aie pitié de nous, Seigneur !

Gloire...

Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons confiance en toi. Ne t'irrite pas contre nous et ne te souviens pas de nos iniquités, mais, dans ta tendresse, jette dès maintenant ton regard sur nous et délivre-nous de nos ennemis. Car Tu es notre Dieu et nous sommes ton peuple ; tous nous sommes l'œuvre de tes mains et nous invoquons ton Nom.

Et maintenant...

Ouvre-nous la porte de la tendresse, Mère toute bénie de Dieu, afin qu'espérant en toi nous ne nous égarions pas, mais que par toi nous soyons délivrés des malheurs, car tu es le salut de la race des chrétiens.

*Le Credo*

Kyrie 12 f., Gloire... et maintenant... Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi ! Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ notre Roi et notre Dieu ! Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même notre Roi et notre Dieu !

*Le psaume 142, Gloire... et maintenant... Alléluia, Alléluia, Alléluia, gloire à toi, ô Dieu ! Alléluia, Alléluia, Alléluia, gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi !*

Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu. Béni est celui qui vient au Nom du Seigneur (3 f.).

Kyrie eleison (3 f.). Gloire... et maintenant...

*Le psaume 50 – éventuellement un canon et l'acathiste après la 6<sup>ème</sup> ode, ou l'acathiste directement*

*Après l'acathiste, on reprend le canon si c'est le cas ; ou bien on dit directement une prière de circonstance.*

*Et l'on procède à la clôture habituelle : Saint Dieu..., etc. Notre Père..., les tropaires, (en présence d'un prêtre : Sagesse ! et la clôture presbytérale)... Toi plus vénérable... Gloire... et maintenant... Seigneur, aie pitié ! (3 fois). Par les prières de nos saints Pères... Amen !*